Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 1:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja, Kaznodzieja, byłem królem nad Izraelem w Jerozolimie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja, Kaznodzieja, byłem królem Izraela w Jerozolimie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja, Kaznodzieja, byłem królem nad Izraelem w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ja kaznodzieja byłem królem Izraelskim w Jeruzalemie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ja, Ekklezjastes, byłem królem Izraelskim w Jeruzalem |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja, Kohelet, byłem królem nad Izraelem w Jeruzalem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja, Kaznodzieja, byłem królem nad Izraelem w Jeruzalemie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja, Kohelet, byłem królem Izraela w Jerozolimie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja, Kohelet, byłem królem Izraela w Jerozolimie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja, Kohelet, byłem królem nad Izraelem w Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я Екклезіяст був царем над Ізраїлем в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a, Kohelet, stałem się w Jeruszalaim królem nad Israelem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja, zgromadzający, zostałem królem nad Izraelem w Jerozolimie. |